

sofame



VBD-3/36

**DETECTOR BIPOLAR
DE MEDIA TENSIÓN 3/36 kV
MEDIUM VOLTAGE BIPOLAR
DETECTOR 3/36 kV
DETECTEUR BIPOLAIRE
DE MOYENNE TENSION 3/36 kV**




sofamel

CIF: A60611753
C/Tomàs Edisson, 12, 13, 17
08787 - Pol. Industrial Plans d'Arau
La Pobla de Claramunt (Barcelona)
Tel. +34938087980 - Fax +34938087700
www.sofamel.com - info@sofamel.es

DETECTOR BIPOLAR BIPOLAR DETECTOR DETECTEUR BIPOLAIRE

ADVERTENCIAS

Durante su uso, coger sólo tras la zona límite de manejo (guardamanos). El detector ha sido probado durante máx. 5 min. a 36 kV. No utilizar el detector en condiciones diferentes a las indicadas en las características constructivas.
No utilizar el detector con lluvia o niebla. Mantener el detector en un lugar seco y limpio.
No utilizar bajo ningún concepto sin las antenas.

PRUEBA Y COMPROBACIÓN PRELIMINAR

Comprobar el dispositivo y las pértigas antes de usar. Si ve cualquier daño, no realice ninguna operación y contacte con SOFAMEL o su distribuidor. Mantenga el detector de forma que las señales puedan ser visibles.

Verificar el correcto funcionamiento del detector:

- Encender el detector, entrar en el menú TEST y empezar test.
- Seguir las instrucciones y conectar la banana roja (A) al electrodo de la pértiga con el detector y la banana negra (B) al electrodo de la pértiga. (Ver figura 1).
- ¡ATENCIÓN! No tocar las partes conductoras como clips, conectores y electrodos de contacto.
- Pulsar el botón del comprobador.
- Si el test es correcto se indicará en la pantalla y el detector entrará en modo medida. En el caso de que el test sea incorrecto se indicará en la pantalla y el detector se desconectará automáticamente.

El test preliminar habrá pasado con éxito sólo si las operaciones descritas anteriormente han sido realizadas con los resultados descritos. Sólo en este caso es posible utilizar el detector. Si algún punto no resulta como se ha descrito, no usar el detector.

WARNINGS

During use, hold only by the handle (below the guard). The detector has been tested for a maximum of 5 minutes at 36 kV. Do not use the detector in conditions other than those indicated in the device description.
Do not use the detector in rain or fog. Store the detector in a clean and dry place.
Do not use without the antennae under any circumstance.

PRELIMINARY TEST AND CHECK

Check the device and the poles before use. If you see any damage, do not use and contact SOFAMEL or the distributor. Store the detector so that the signals are visible.

Check to ensure the detector is fully operational:

- Switch on the detector, enter the TEST menu and begin the test.
- Follow the instructions and connect the red banana clip (A) to the pole electrode with the detector and the black banana clip (B) to the other pole electrode (see figure 1).
- ATTENTION! Do not touch the conductive parts such as the clips, connectors and contract electrodes.
- Press the tester button.
- If the test is correct this will be shown on the screen and the detector will enter measuring mode. If the test is incorrect this will be shown on the screen and the detector will disconnect automatically.

The preliminary test will only be successful if the operations described above have been performed with the results as described. Only in this case is it possible to use the detector. If at any point the result is not as described, do not use the detector.

AVERTISSEMENT

Lors de l'utilisation, utiliser uniquement après la zone limite de manipulation (protection des mains). Le détecteur a été testé pendant 5 minutes maximum à 36 KW.
Ne pas utiliser le détecteur dans des conditions différentes de celles indiquées dans les caractéristiques du fabricant.
Ne pas utiliser le détecteur en cas de pluie ou de brouillard. Conserver le détecteur dans un lieu sec et propre.
Ne jamais utiliser sans les antennes.

ESSAI ET VÉRIFICATION PRÉALABLES

Vérifier le dispositif et les perches avant utilisation. Si vous constatez une anomalie, n'utilisez pas l'appareil et contactez SOFAMEL ou son distributeur. Utilisez le détecteur de façon à ce que les signaux soient visibles.

Vérifier le fonctionnement correct du détecteur:

- Allumer le détecteur, entrer dans le menu TEST et commencer le test.
- Suivre les instructions et brancher la banane rouge (A) à l'électrode de la perche avec le détecteur et la banane noire (B) à l'électrode de la perche. (Voir schéma 1).
- ATTENTION ! Ne pas toucher les éléments conducteurs comme les broches, les connecteurs et les électrodes de contact.
- Appuyer sur le bouton du vérificateur.
- L'écran vous indiquera si le test a été effectué correctement, et le détecteur entrera en mode mesure. Si le test est incorrect, l'écran l'indiquera et le détecteur s'éteindra automatiquement.

Le test préliminaire sera considéré comme réussi si les opérations décrites ci-dessus ont abouti aux résultats indiqués. Le détecteur peut être utilisé uniquement dans ce cas. Si un de ces points n'a pas été respecté, ne pas utiliser le détecteur.

VBD-3/36

DETECTOR BIPOLAR DE MEDIA TENSIÓN 3/36 kV

CARACTERÍSTICAS

Rango de Tensión:	Entre 3 y 36 kV
Lugar de utilización:	En líneas MT y subestaciones de MT
Categoría climática:	N, condiciones climáticas de utilización y almacenamiento
Temperatura de trabajo:	Entre -25°C a +55°C
Rango de humedad:	20% a 96%
Frecuencia nominal:	50 Hz AC
Tipo:	Resistivo con baterías tipo 6LR61
Señal:	Óptico/acústico mediante pantalla OLED, LEDs y bocina
Clase:	"S" con extensión del electrodo de contacto
Electrodo de contacto:	Tipo "V"

UTILIZACIÓN

Antes de encender el detector roscar las dos antenas.

Funcionamiento pulsador:

- Para encender mantener el pulsador apretado hasta que aparezca el logotipo de SOFAMEL en la pantalla.
- Pulsación corta = Desplazar (En el lateral derecho de la pantalla aparece →).
- Pulsación larga = Aceptar (En el lateral derecho de la pantalla aparece ↵).
- Mantener pulsado 8 seg. aprox. = RESET.

1. Menú Test:

Al aceptar el detector hace la comprobación de la pantalla, los LEDs y la bocina y se pone en espera para que se proceda a comprobar la funcionalidad del detector utilizando el comprobador externo o poniendo los electrodos en un punto en tensión para terminar el test.

2. Modo Medida:

El modo de medida nos ofrece la posibilidad de comprobar si hay tensión y que tensión hay con una tolerancia de $\pm 500V$. (Para comprobar la tensión entre fase y neutro, colocar la pértiga con el detector en la fase y la pértiga sola en el neutro/terra para ganar precisión).

3. Modo Concordancia:

El Modo Concordancia nos permite identificar si los cables tocados con las pértigas pertenecen a la misma fase o no. Previamente a utilizar este modo el dispositivo se debe calibrar para la tensión de línea en que se está trabajando. El detector nos mostrará por pantalla las instrucciones a seguir para la correcta calibración. Primero se deben poner las dos pértigas en la misma fase, hay unos segundos de margen hasta que hace la lectura, en el momento que la hace emitirá un pitido de verificación. Luego nos indica que se mida fase tierra/neutro o aceptemos mediante el pulsador. En el caso que midamos fase tierra/neutro colocaremos una de las dos pértigas a tierra, emitirá un pitido de confirmación de lectura.

Cuando se trata de la misma fase, el detector emite unas señales, acústica y luminosa verde, intermitentes a la vez que muestra en pantalla en mensaje "FASE CONCORDANCIA". En el caso que estemos tocando dos cables de distintas fases, el detector emitirá una señal luminosa fija de color rojo a la vez que en pantalla mostrará el mensaje "FASE DISCORDANCIA". Por último si aparece "TENSIÓN INDUCIDA" significa que estamos detectando una tensión inferior a la esperada.

4. Modo Analizador de red:

Este modo nos da la opción de escoger de una lista la tensión de la red en la que vamos a trabajar y nos muestra las tensiones máximas y mínimas que nos podemos encontrar a parte de la tensión real que tenemos.

5. Menú Configuración:

La primera vez que encendemos nuestro dispositivo aparece este menú. Nos permite elegir el idioma del detector.

6. Menú Estadísticas:

En la primera página muestra el tiempo total que el detector ha estado encendido, el número de veces que el test ha dado correcto y el número de veces que ha dado incorrecto.

En la segunda página nos muestra la tensión máxima que ha leído el detector desde la primera vez que se enciende y la tensión máxima que ha leído en la última sesión.

7. Menú Ayuda:

En la primera página se muestra la información de contacto del fabricante. En la segunda página se muestra información de la pila. En la tercera página se muestra como reiniciar el detector. En la cuarta página se muestra la tensión de funcionamiento del detector.

8.OFF:

Apaga el dispositivo.

MANTENIMIENTO

Mantener el detector limpio.

Transportar y almacenar en el estuche entregado con el dispositivo.

Evitar todo tipo de golpes, en el caso de caída, rotura o detección de cualquier anomalía, contacte con SOFAMEL, S.A. para su posterior revisión, reparación o calibración.

El verificador, aunque esté almacenado, debe ser verificado y calibrado por el fabricante después de 3 años.

CAMBIO DE PILA

Para el cambio de pila es necesario un destornillador.

Desatornillar los 4 tornillos de la tapa posterior al detector.

Substituir la pila.

IMPORTANTE

Cualquier otra operación no descritas en este folleto está estrictamente prohibido.

VBD-3/36

MEDIUM VOLTAGE BIPOLAR DETECTOR 3/36 kV

CHARACTERISTICS

Voltage range:	3 kV to 36 kV
For use with:	medium-voltage lines and medium-voltage substations
Climate category:	climate conditions N for use and storage
Working temperature:	-25 °C to +55 °C
Humidity range:	20% to 96%
Nominal frequency:	50 Hz AC
Type:	resistance with 6LR61 batteries
Signal:	Optic/acoustic with OLED screen, LEDs and speaker
Class:	"S" class with contact electrode extension
Contact electrode:	"V" type

USE

Before switching on, screw in the two antennae.

Push button operation:

- To switch on, press the push button in until the SOFAMEL logo appears on the screen.
- Short press = Move (the right of the screen shows →).
- Long press = Accept (the right of the screen shows ↵).
- Keep pressed for approx. 8 seconds = RESET.

1. Test menu:

After accepting, the detector checks the screen, the LEDs and the speaker, and goes into standby ready to check the detector is fully operational, using the external tester by placing the electrodes against a live cable to complete the test.

2. Measuring mode:

The measuring mode can check for and measure voltage with a tolerance of $\pm 500V$. (To check the voltage between phase and neutral, place the pole with the detector on the phase and the other pole on the neutral/earth for greater accuracy.)

3. Matching mode:

Matching mode can identify whether or not the cables touched with the poles belong to the same phase.

Before using this mode the detector needs to be calibrated for the line voltage being tested. The detector screen will indicate the instructions to follow for correct calibration. The two poles must first be put into the same phase, a few seconds elapse before the reading is made, at which point a beep will sound to confirm the reading. It will then indicate to measure earth/neutral phase, or accept by pressing the button. If measuring the earth/neutral phase, place one of the two poles touching ground, and a beep will sound to confirm the reading.

When reading the same phase, the detector beeps and the screen flashes green while displaying the message "MATCHED PHASE". If touching two cables with different phases, the detector will show a continuous red light and the screen will display the message "MISMATCHED PHASE". Finally, if the message "INDUCED VOLTAGE" appears, it means that the tester is detecting a voltage that is lower than expected.

4. Network analysis mode:

This mode allows the particular network voltage of to be chosen and shows the maximum and minimum voltages that may be encountered based on the actual voltage measured.

5. Configuration menu:

This menu appears the first time that the device is switched on. The language used to operate the detector can be chosen here.

6. Statistics menu:

The first page shows the total time that the detector has been switched on, the number of times the test has shown as correct and the number of times it has shown as incorrect.

The second page shows the highest voltage measured by the detector since it was switched on and the highest voltage read in the last session.

7. Help menu:

The first page shows the manufacturer's contact information. The second page shows information on the battery. The third page shows how to reset the detector. The fourth page shows the detector's operating voltage.

8. OFF:

Switches the device off.

MAINTENANCE

Keep the detector clean.

Transport and store the device in the case provided.

Avoid bumps of any kind, and in the event of the device being dropped, broken or any kind of fault being detected, contact SOFAMEL to arrange for the device to be checked, repaired or calibrated.

The device should be checked and calibrated by the manufacturer after three years, even if kept in storage.

BATTERY CHANGE

To change the battery, a screwdriver is required.

Unscrew the four screws on the back cover.

Replace the battery.

IMPORTANT

Any other operation not described in this leaflet is strictly prohibited.

VBD-3/36

DETECTEUR BIPOLAIRE DE MOYENNE TENSION 3/36 kV

CARACTÉRISTIQUES

Intervalle de tension:	Entre 3 et 36 KW
Lieu d'utilisation:	Sur les lignes à MT et les sous-stations de MT.
Catégorie climatique:	N, conditions climatiques d'utilisation et de stockage
Température de travail:	De -25°C à + 55°C
Humidité:	De 20 % à 96 %
Fréquence nominale:	50 Hz AC
Type:	Résistif avec batteries de type 6LR61
Signal:	Optique / acoustique via écran OLED, DEL et signal sonore
Catégorie:	«S» avec extension de l'électrode de contact
Electrode de contact:	Type «V»

UTILISATION

Avant d'allumer le détecteur, visser les deux antennes.

Allumage par bouton-poussoir :

- Pour allumer l'appareil, appuyer de façon continue sur le bouton-poussoir jusqu'à l'apparition du logo SOFAMEL sur l'écran.
- Pulsation courte = déplacer [→] apparaît sur le côté droit de l'écran).
- Pulsation longue = accepter [↵] apparaît sur le côté droit de l'écran).
- Maintenir appuyé pendant environ 8 secondes = RESET.

1. Menu test:

Le détecteur effectue alors la vérification de l'écran, des DEL et du signal sonore et se met en position d'attente pour vérifier la fonctionnalité du détecteur en utilisant le vérificateur externe ou en plaçant les électrodes sur un point en tension pour terminer le test.

2. Mode mesure:

Le mode de mesure offre la possibilité de vérifier s'il y a de la tension et à quelle puissance, avec une tolérance de ± 500 W. Pour vérifier la tension entre phase et neutre, placer la perche avec le détecteur dans la phase et la perche seulement dans le neutre/terre pour augmenter la précision).

3. Mode concordance:

Le mode concordance permet d'identifier si les câbles en contact avec les perches correspondent à la même phase ou non. Avant d'utiliser ce mode, le dispositif doit être calibré pour la tension de ligne utilisée. L'écran du détecteur indiquera les instructions à suivre pour le calibrage correct. Placer tout d'abord les deux perches dans la même phase, patienter quelques secondes avant la lecture, puis vous entendrez un signal de vérification. L'appareil propose ensuite de mesurer la phase terre/neutre ou d'accepter via le bouton-poussoir. Pour mesurer la phase terre/neutre, placer l'une des deux perches à terre. Un signal de confirmation de lecture sera émis. S'il s'agit de la même phase, le détecteur émet des signaux acoustiques et lumineux en vert, clignotants, et le message «PHASE CONCORDANCE» apparaît sur l'écran. Si vous touchez deux câbles de différentes phases, le détecteur émettra un signal lumineux fixe de couleur rouge et le message «PHASE DISCORDANCE» apparaîtra. Enfin, si le message «TENSION INDUITE» apparaît, cela signifie que l'appareil détecte une tension inférieure à la tension attendue.

4. Mode analyse de réseau:

Ce mode permet de choisir dans une liste la tension du réseau où nous allons travailler, et nous montre les tensions maximum et minimum susceptibles d'apparaître, outre la tension réelle actuelle.

5. Menu configuration:

Ce menu apparaît la première fois que vous allumez votre dispositif. Vous pouvez choisir la langue du détecteur.

6. Menu statistiques:

La première page montre le temps total de fonctionnement du détecteur, le nombre de fois où le test a montré des résultats corrects et le nombre de fois où le test a été incorrect.

La seconde page montre la tension maximum lue par le détecteur depuis la première fois où il a été allumé, et la tension maximum lue lors de la dernière session.

7. Menu d'aide:

La première page montre les coordonnées du fabricant. La deuxième page montre les informations relatives à la pile. La troisième page montre la façon de redémarrer le détecteur. La quatrième page montre la tension de fonctionnement du détecteur.

8. OFF:

Pour éteindre le dispositif.

ENTRETIEN

Conserver le détecteur propre.

Transporter et stocker dans la housse livrée avec le dispositif.

Éviter les coups, les chutes, les chocs. En cas d'anomalie, contacter SOFAMEL, S.A. afin de réviser, réparer ou calibrer l'appareil.

Le vérificateur, même s'il n'est pas utilisé, doit être vérifié et calibré par le fabricant au bout de trois ans.

CHANGEMENT DE PILE

Un tournevis est nécessaire pour changer la pile.

Dévisser les 4 vis du couvercle situé à l'arrière du détecteur.

Remplacer la pile.

IMPORTANT

Toute autre opération non décrite dans cette brochure est strictement interdite.

Fig. 1



C/Tomás Edison, 12,13, 17
Pol. Industrial Plans d'Arau
08787 La Pobla de Claramunt (Barcelona) - Spain
Tel. +34 938 087 980 - Fax +34 938 087 700
www.sofamel.com - info@sofamel.es

GARANTÍA:

La garantía es de 24 meses a partir de la fecha de venta, y está sujeta a un uso adecuado del detector.

Si fuera necesario, contactar con el Servicio de asistencia técnica de SOFAMEL o con nuestro distribuidor más cercano:
Tel.: +34 93 808 79 80

WARRANTY:

Subject to proper use of the detector, our warranty extends for 24 months from sale.

If you need any assistance, please contact our technical services or your SOFAMEL nearest distributor: Tel.: +34 93 808 79 80

GARANTIE:

La garantie est valide pendant 24 mois à partir de la date de vente, et est sujette à une utilisation adéquate du détecteur.

Si nécessaire, contactez SOFAMEL ou notre distributeur le plus proche: Tél.: +34 93 808 79 80

IU-32/1

Nota: No manipular el dispositivo, en caso de mal funcionamiento ponerse en contacto con SOFAMEL, S.A. Toda manipulación comporta la pérdida de la garantía de fábrica.

N.B.: Do not alter the device; in case of malfunction, contact SOFAMEL, S.A. Any alteration annuls the manufacturer's warranty.

Remarque: Ne pas manipuler le dispositif; en cas de mauvais fonctionnement, contactez SOFAMEL, S.A. Toute manipulation implique la perte de la garantie de fabrication.

* Tester externo no incluido. External tester not included. Testeur externe n'est pas inclus.

sofamel